

Rafał Piotrowski, D.O.B. 1967-08-06

Address: 11 Oxford House, Bootle, Liverpool, L20 9JS, UK

Tel.: (+44) 792 3843530

e-mail: [rafal.piotrowski1967@gmail.com](mailto:rafal.piotrowski1967@gmail.com)

Skype: krakauer67

<http://www.proz.com/profile/68320>



Picture: interpretation of Jon Voight's visit in Cracow at the première of the film „John Paul II”, March, 2006

### CURRICULUM VITAE

1982-1986 – Grammar School No. 7 in Cracow; grade with an extended English-teaching syllabus

1986 – Baccalaureate in English (written and oral), both with “very good” grades (the highest)

1986 – FCE, grade “B”

1986 – beginning of studies at Jagiellonian University in Cracow, English philology

1990 – beginning of studies at College for Foreign Language Teacher, by Jagiellonian University in Cracow

1993 – graduation

### PROFESSIONAL RECORD (SELECTED AGENCIES):

1994 – Beginning of co-operation with “Letterman” translation agency in Cracow;

1996 – Beginning of co-operation with “Intertext” translation agency in Cracow; currently InterLang&Text;

1997 – Beginning of co-operation with “Agencja Tłumaczeń Profesjonalnych – Anna Michalska” in Warsaw;

2002 – Beginning of co-operation with “BTW Engineering” translation agency in Cracow;

2005 – Beginning of co-operation with “Sigillum” translation agency in Cracow;

2008 – Beginning of co-operation with “Mission” translation agency in Cracow;

2009 – Beginning of co-operation with “Lingua Expert” translation agency in Cracow;

In the years 2010 – today, I have cooperated with various international translation agencies from proz.com, such as ViaDelivers, TheBigWord, AltaLingua, ProTranslating, LanguageScientific, etc.

#### SELECTED CLIENTS SERVED THOUGH COOPERATION WITH THE ABOVE AGENCIES:

Mittal Steel Poland, Philip Morris Polska, Kimberly Clark Polska, World Bank, US West Polska, Ford Motor Poland, Bridgestone Corporation, BP Poland, Opel, Microsoft, Nestle, LG, Ricoh, SAS, HP, Castrol, Pfizer, Danfoss, Vestas

#### SELECTED INDIVIDUAL CLIENTS:

BPH Bank, Polish Ministry of Culture and National Heritage, Pascal Publishing House, Auschwitz Jewish Center Foundation – New York, “Schulz” Advertising Agency (translation of advertising materials for Tesco), Centre of Culture in Tczew, Cracow Municipal Office

#### PUBLICATIONS:

"The Penguin's Companion to the European Union"; Polish title “Leksykon Unii Europejskiej” in 1998; ISBN 83-85222-51-0; “Italy – the Northern part”, Pascal Publishing House in 2001, ISBN 83-88355-77-5; proofreading of “Polish-English and English-Polish Dictionary” for “Park” Publishing House; ISBN/EAN 83-7266-275-4

#### SPECIALISATIONS:

Civil law, banking, environmental protection, engineering, construction, mechanics, architecture, finance, accounting, advertising, management, journalism, culture, steel industry and founding, medicine of the osseous system, dentistry, insurance, tourism, telecommunication, literature, software localisation, military science, aviation, business and commerce, industrial processes, construction of machines and appliances, electronics

#### SKILLS:

Interpretation, consecutive, simultaneous and *chuchotage*, translations, proofreading, voiceovers in English. MS Office, Trados and OCR literacy.